

2026  
7

# INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

スペイン語版

Editado y Publicado por el Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama  
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

雨の季節、水害に備えましょう

## Temporada de Lluvias, Preparémonos Para Daños Causados por Tempestades, Inundaciones

El verano es una época en la que aumenta el riesgo de desastres debido a las fuertes lluvias y tifones. No debemos pensar que “No nos va a pasar a nosotros”, sino que debemos tomar las siguientes medidas:

### ① Verificar el [Keikai Level, Nivel de alerta]

A partir del 29 de mayo, las alertas emitidas por la Agencia de Meteorología, como [alerta de lluvias intensas], etc. tendrán la clasificación por niveles. Cuando esté lloviendo continuamente, verifique el nivel de alerta y procure tomar anticipadamente las medidas para refugiarse.

### ② Dejar definido el [lugar al que se irá a refugiarse].

Los desastres no esperan. Deje definido anticipadamente dónde irá a refugiarse en una eventualidad.

### ③ Preparar un stock con [artículos que tenga en casa]

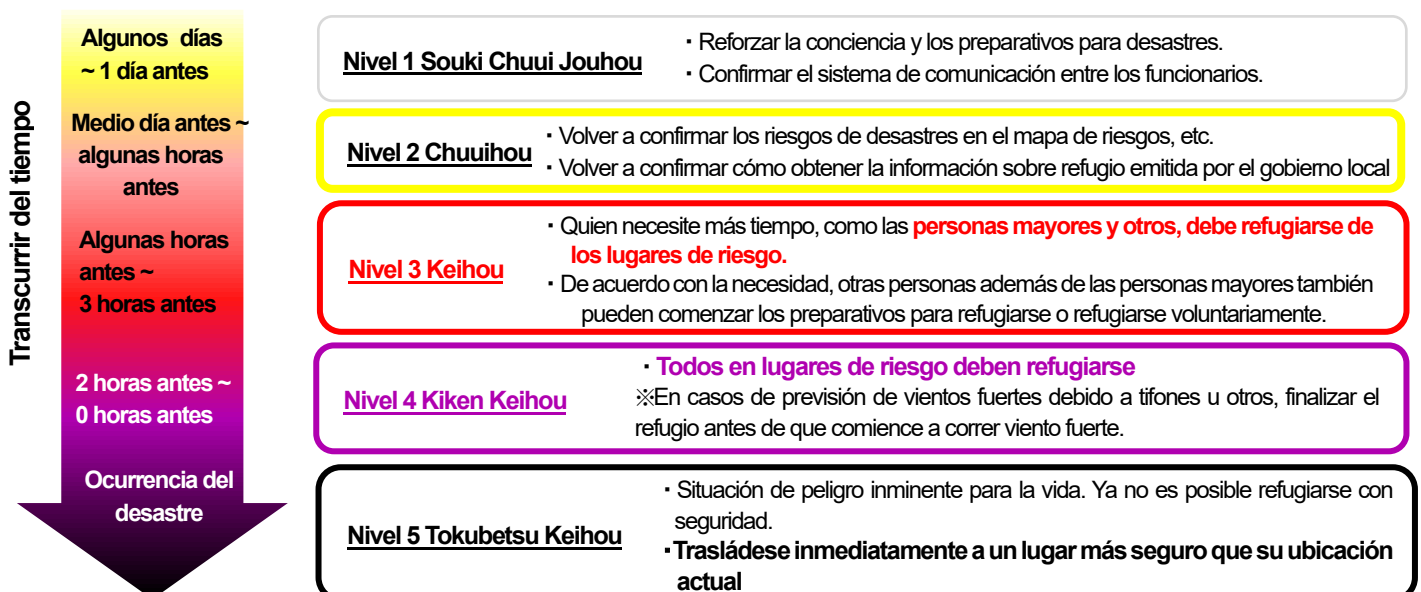
No es necesario adquirir artículos especiales. Compre un poco más de agua y alimentos, consuma primero los productos con fecha de caducidad más próxima y reponga lo que haya sido consumido; de esta manera practicará lo que se denomina Nichijou Bichiku – Stock cotidiano. Además, mantenga un kit con artículos esenciales en caso de emergencia, como una linterna, batería portátil, medicamentos de uso continuo, dinero, etc.



Verifique anticipadamente en el Hazard Map, mapa de riesgos, si su residencia se encuentra ubicada en una zona de riesgo de inundación.

### Información meteorológica de prevención de desastres

	Kasen Hanran Desbordamiento de ríos	Ooame Lluvias fuertes	Dosha Saigai Deslizamientos de tierra	Takashio Elevación del nivel del mar
Equivalente al Nivel de alerta 5	Nivel 5 Hanran Tokubetsu Keihou Alerta especial de desbordamiento	Nivel 5 Ooame Tokubetsu Keihou Alerta especial de lluvias fuertes	Nivel 5 Dosha Saigai Tokubetsu Keihou Alerta especial de deslizamientos de tierra	Nivel 5 Takashio Tokubetsu Keihou Alerta especial de marea alta
Equivalente al Nivel de alerta 4	Nivel 4 Hanran Kiken Keihou Alerta de peligro de desbordamiento	Nivel 4 Ooame Kiken Keihou Alerta de peligro de lluvias fuertes	Nivel 4 Dosha Saigai Kiken Keihou Alerta de peligro de deslizamientos	Nivel 4 Takashio Kiken Keihou Alerta de peligro de marea alta
Equivalente al Nivel de alerta 3	Nivel 3 Hanran Keihou Alerta de desbordamiento	Nivel 3 Ooame Keihou Alerta de lluvias fuertes	Nivel 3 Dosha Saigai Keihou Alerta de deslizamientos	Nivel 3 Takashio Keihou Alerta de marea alta
Nivel de alerta 2	Nivel 2 Hanran Chuuihou Alerta preventiva de desbordamiento	Nivel 2 Ooame Chuuihou Alerta preventiva de lluvias fuertes	Nivel 2 Dosha Saigai Chuuihou Alerta preventiva de deslizamientos	Nivel 2 Takashio Chuuihou Alerta preventiva de marea alta
Nivel de alerta 1	Souki Chuui Jouhou – Información previa de estado de atención			



# GUÍA DE SALUD ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center [Kenkou Suishinka] ☎ 0749-65-7751.  
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu ☎ 0749-85-6420



Programación anual de exámenes pediátricos (en japonés)



## EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

**Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8 meses, 2 años y 8 meses y 3 años y 8 meses:**

Nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

En el Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, los exámenes pediátricos de 1 año y 8 meses y de 2 años y 8 meses se realizarán cada dos meses.

**Items necesarios: Todas las edades:** Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Nagahama-shi Hoken Center (con intérprete) Regiones: Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiones: Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	Período de nacimiento	Fechas	Período de nacimiento	Fechas
4 meses	1 ~ 20/abril/2026	27 de agosto	abril/2026	28 de agosto Recepción: 13:00 ~ 13:35
10 meses	1 ~ 16/octubre/2025	25 de agosto	octubre/2025	28 de agosto Recepción: 13:35 ~ 14:15
1 año y 8 meses	1 ~ 20/diciembre/2024	19 de agosto	diciembre/2024	15 de septiembre
	21/diciembre/2024~17/enero/2025	24 de agosto	enero/2025	
2 año y 8 meses	1 ~ 19/diciembre/2023	17 de agosto	diciembre/2023	20 de agosto
	20/diciembre/2023~10/enero/2024	18 de agosto	enero/2024	
3 años y 8 meses	11 ~ 25/diciembre/2022	3 de agosto	diciembre/2022	11 de septiembre
	26/ diciembre/2022 ~ 15/ enero/2023	6 de agosto	enero/2023	

OEl examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

OEl examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. O algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

ONo dude en en orientarse con antelación, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

## 長浜米原休日急患診療所 Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

※ No realizamos test de influenza o COVID-19.

Teléfono: 0749-65-1525 (Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

**Fechas de Atención: julio: 5, 12, 19, 20, 26**

**agosto: 2, 9, 11, 16, 23, 30**

**Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.**

**Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.**

**Lugar:** En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

※Al consultarse, por favor presente su Myna Hokenshou (tarjeta My Number vinculada al seguro de salud) o un documento con los datos del seguro de salud al que está inscrito, Marufuku (tarjeta del sistema de asistencia social a través del subsidio de gastos médicos), libreta de remedios, Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materno-infantil) en el caso de niños.

**Informes:** Kenkou Iryou Seisakuka ☎ 0749-65-6301



## Cuidado con el Necchuushou - Hipertermia

Usen el aire acondicionado adecuadamente!



Consumir  
cerca de  
1,2 L/día



aproximadamente 8 vasos!

El 60% de los casos de transporte de emergencia por Necchuushou en Shiga, son personas mayores.

En Shiga, más del 40% de los casos de Necchuushou ocurren dentro de casa.

- Ventila el ambiente regularmente, incluso durante el uso del aire acondicionado.
- Usar junto el ventilador.

- Lo ideal es beber 1 vaso por hora.
- Reponer líquidos antes y después de bañarse y al despertar.

資格情報のお知らせまたは資格確認書を送付します

## Envío del Shikaku Jouhou no Oshirase o del Shikaku Kakuninsho

La validez del Kokumin Kenkou Hoken Shikaku Kakuninsho (certificado de calificación) es hasta el 31 de julio. A mediados de julio enviaremos el Shikaku Kakuninsho o el Shikaku Jouhou no Oshirase (certificado con información del seguro).

El Shikaku Jouhou no Oshirase no posee fecha de validez. Quien lo posea, continúe utilizándolo. Sin embargo, para las personas entre 70 y 74 años, será enviado todos los años, ya que el porcentaje de cargo varía según los ingresos.

### Personas que no poseen el Myna Hokensho (tarjeta My Number vinculado con el seguro de salud)

Enviaremos el Shikaku Kakuninsho. Al realizar la consulta en la institución médica, etc., presentar el Shikaku Kakuninsho. Como posee fecha de validez, el Shikaku Kakuninsho será enviado todos los años.



Página WEB de Nagahama (japonés)

### Personas que poseen el Myna Hokensho (tarjeta My Number vinculado con el seguro de salud)

Enviaremos el Shikaku Jouhou no Oshirase. Es un documento para verificar la información sobre la calificación del seguro de salud. Al consultar una institución médica, etc., presente el Myna Hokensho. Sin embargo, en los casos en que no sea posible utilizar el Myna Hokensho, debido a problemas con el dispositivo de reconocimiento facial u otro motivo, se deberá presentar el Shikaku Jouhou no Oshirase junto con el Myna Hokensho.

Como el Shikaku Jouhou no Oshirase no posee fecha de vencimiento, no serán enviados para aquellos que ya lo poseen.

Utilice o que já possui. Sin embargo, para las personas de entre 70 y 74 años, se envían todos los años, ya que el porcentaje de cargo varía según los ingresos.

**Otros puntos de atención:** El Shikaku Jouhou no Oshirase es enviado por Kan i Kakitome, registrada en el envío y entregada en mano, y el Shikaku Kakuninsho a través de Tokutei Kiroku, correspondencia registrada por lo tanto, incluso si forman parte del mismo setai (unidad familiar) puede haber diferencia en la fecha de entrega. Por favor, comuníquese con el Hoken Nenkinaka en caso de no recibirlo, por no encontrarse en casa, no conseguir recibirlo durante el período de almacenamiento en la agencia de correos, etc.

**<Ítems necesarios para retirarlos en la municipalidad>** Documento de identidad de la persona que se presente en la municipalidad (Zairyuu Card, licencia de conducir, pasaporte, tarjeta My Number etc).

※En caso de ser una persona no perteneciente a la misma unidad familiar del titular, quien recoja las tarjetas, será necesario presentar una carta poder del Setainushi (jefe de la unidad familiar).

**Informes:** Hoken Nenkinaka ☎ 0749-65-6512

新しい福祉医療費受給券を送付します

## Envío del Nuevo Fukushi Iryou Jukyuuken

### Tarjeta del Sistema de Asistencia Social a través del Subsidio de Gastos Médicos

Las tarjetas de [Fukushi Iryouhi Jukyuuken – tarjeta de subsidio gastos médicos] y el [Juudo Shinshin Shougai Roujin tou Fukushi Joseiken - tarjeta de subsidio para gastos médicos de personas con discapacidad grave, personas mayores, etc.] que podrán ser usados a partir del 1º de agosto, serán enviadas por correo a las personas destinadas, a mediados de julio. Los beneficiarios que presenten dichas tarjetas junto con el Myna Hokensho, en las instituciones médicas u otros, podrán recibir un subsidio de los gastos médicos.

Solicitamos a quienes correspondan al público objetivo mencionado a continuación, y que no hayan solicitado la tarjeta, que realicen el trámite durante el mes de julio.

※Atención: si demora en solicitar, hay casos en los que la tarjeta no podrá ser emitida con validez a partir de agosto

※En algunas instituciones médicas y farmacias es posible aplicar el subsidio presentando solamente el Myna Hokensho.

**Personas Destinadas:** aquellas que cumplan con uno de los siguientes requisitos y cuya renta no sobrepase el límite determinado.

- Personas que poseen la Libreta de Discapacidad Física de grado 1 ~ 3, quienes poseen una parte del grado 4 ó quienes poseen la Libreta de Discapacidad Mental (severa).
- Familias monoparentales que tienen como dependientes a niños menores de 18 años.
- Personas entre 65 ~ 74 años de edad, de unidad familiar exentas del pago de impuesto a la Residencia.

**Solicitud:** Hoken Nenkinaka (Municipalidad, 1º piso) Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika (Kinomoto)

**Informes:** Hoken Nenkinaka ☎ 0749-65-6527



Página WEB de Nagahama (japonés)



LINE del Nagahama Shoukou Kaigisho Seinenbu (japonés)

長浜なつまつり開催

## Nagahama Natsu Matsuri (Festival de Verano)

**Fecha:** 25 de julio (sáb) 14:00 ~ 20:00 ※Si llueve: se realiza; Si hay tormenta: se aplaza para el 26 de julio (dom).

**Lugar:** En la área central de Nagahama: alrededor del Hikiyama Hakubutsukan en la galería comercial (Motohama-cho).

**Contenido:** áreas de juego para niños: tiro al blanco, strike out, venta de cócteles para niños, etc.; área Kohoku Gourmet con delicias de la región Kohoku, área de workshop de diseño de máscaras, etc.

Al atardecer, se realizará el tradicional Nagahama Sou Odori, en el cual bailaremos con las máscaras diseñadas. Habrá un sorteo para los participantes del Sou Odori. La inscripción podrá ser realizada en el día del evento. Venga y participe vestido de Yukata.

**Otros:** Detalles en las cuentas oficiales de LINE e Instagram del Nagahama Shoukou Kaigisho Seinenbu.

**Informes:** Natsu Matsuri Jikkou linkai (en el Nagahama Shoukou Kaigisho) ☎ 0749-62-2500

Instagram



市営住宅の入居者を募集します

## Inscripciones para las Viviendas Municipales (Shiei Juutaku)

**Período de inscripción: 15 (mie) al 23 de julio (jue)** de 9:00 ~ 16:45 (excepto sabados, domingos y feriados)

Atención hasta las 19:00, los días 16 (jue) y 23 de julio (jue).

El formulario estará disposición a partir del día 3 de julio (vie) en el Juutakuka (2º piso de la municipalidad de Nagahama), Hokubu Goudo Chousha Hokubu Kensetsuka, Azai, Kohoku, Takatsuki, Nishiazai Bunchousha, Biwa Bunka Gakushu Center, Torahime Ikigai Center, Yogo yamanami Center, Nagahama Chiiki Sougou Center, Torahime Community Center y Kinomoto Sougou Center.



Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)

**Época de entrada a la vivienda:** inicio de octubre de 2026 (previsión).

**Modo de selección:** El inquilino será elegido de entre quienes cumplan todas las condiciones necesarias y después del sorteo abierto al público, visitación de la casa y verificación de la situación real.

**Principales Requisitos para la inscripción:** ○Deberá poseer domicilio o centro de trabajo en la ciudad de Nagahama.

○Tener problemas de vivienda en la actualidad. Ej.: Está teniendo dificultades para pagar el alquiler superior a 30.000 yenes.

○Vive en construcción o en lugar que difiere de vivienda. Recibió orden de desalojo del propietario por una causa justa.

○Estar viviendo con un familiar o tiene un familiar que vivirá junto (no hay vienda para vivir solo);

○No deberá tener pagos atrasados del impuesto municipal ni la tasa (impuesto) del Seguro Nacional de Salud.

○No deberán ser miembros de la mafia (Bouryokudan In) tanto el solicitante como cualquiera de sus convivientes.

○El ingreso (total) por familia deberá ser inferior a ¥158,000 mensuales.

※214.000 yenes, en caso de que correspondan condiciones específicas como: unidad familiar formada únicamente por personas de 60 años o más; unidad familiar con niños en edad preescolar; etc.

**Otros:** ○Al momento de ingresar es necesario pagar depósito de seguridad (3 meses de alquiler).

○El alquiler es calculado de acuerdo con el ingreso mensual de los inquilinos.

○No hay límite de ocupación para la vivienda destinada a todas las personas.

○El período de ocupación de la vivienda destinada a las familias en la etapa de crianza de los hijos es el más corto entre 10 años, o hasta el primer 31 de marzo después de que el hijo menor cumpla 18 años de edad.

※Requisito adicional para la vivienda destinada a las familias en la etapa de crianza de niños: En el momento de la inscripción, el solicitante debe estar manteniendo a hijos en edad previa a la secundaria (hasta el primer 31 de marzo después de que cumplan 12 años) y estar viviendo juntos o tener planes de vivir juntos.

Viviendas Disponibles	Año fiscal de construcción	Estructura	Distribución	Dimensión m <sup>2</sup>	Piso	Elevador	Alquiler (Reiwa 8) mensual¥ (*1)
Nombre del Danchi – Complejo de Viviendas (lugar) [Vivienda destinada a todas las personas] Kitashin Danchi Dai 401 Gou (Kamiteru-cho)	2021	4 pisos	3DK	62,60	4	○	23.300 ~ 34.800
[Vivienda destinada a todas las personas] Nagata-cho Danchi Dai 18 Gou (Nagata-cho)	1988	2 pisos	3K	64,92	-	×	16.300 ~ 24.400
[Vivienda para el Apoyo de la Crianza de Niños] Yawata Nakayama Danchi Dai 3 – 5 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	3 pisos	2LDK	58,30	3	×	20.000 ~ 29.800

(\*1) Calculado de acuerdo con el ingreso mensual.

**Para más información sobre requisitos etc., contactar a la sección responsable.**

**Informes:** Juutakuka ☎ 0749-65-6533

プールオープン

## Apertura de las Piscinas Nagahama Shimin Pool y Azai B&G Kaiyou Center Pool

**Días de funcionamiento en ambos lugares: 4 (sáb), 5 (dom), 11 (sáb), 12 de julio (dom) y del 18 de julio (sáb) al 30 de agosto (dom)**

**Nagahama Shimin Pool** (en el Kamiteru Undou Kouen, Kamiteru-cho)

**Ingresos:** - Adultos: ¥800 (residentes en Nagahama)

- Adultos (No residentes en Nagahama): ¥1.000;

- 3 años de edad hasta alumnos del Chuugakkou (secundaria): ¥400

-Menores de 3 años: gratuito

**Otros:** Sistema de reservas de 2 horas/vez, sustitución total de los grupos. Es necesario reservar con anticipación. Hay un límite de vacantes.

**Modo de reservar:** verificar la página web.

**Informes** (en japonés):

Nagahama Shimin Pool ☎ 0749-64-0380 \* Solo durante el periodo de funcionamiento.

Kamiteru Undou Kouen ☎ 0749-65-3399



Nagahama Shimin Pool (japonés)



**Azai B&G Kaiyou Center Pool** (Ooyori-cho)

**Ingresos:** - Adultos: ¥400;

- Adultos (No residentes en Nagahama): 600 ienes;

-Entre 3 años de edad hasta

alumnos del Chuugakkou: ¥200

-Menores de 3 años: gratuito

**Otros:** Recepción en el día.

No es necesario reservar con anticipación.

**Informes** (en japonés):

Azai B&G Kaiyou Center ☎ 0749-74-3355



Azai B&G Kaiyou Center (japonés)



8月税のお知らせ

## PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE AGOSTO

Plazo: 31/agosto/ 2026

3ª cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

3ª cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

2ª cuota de la tasa de la Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou)

Los Impuestos – Las Tarifas Municipales se pueden pagar en la Municipalidad de Nagahama, en el Hokubu Goudou Chousha, en el Shimin Service Madoguchi (sucursales), en las instituciones financieras asociadas, tiendas de conveniencia o a través de pagos Cashless.